

# Moselle

Le magazine mensuel du Conseil Général

infos

ÉCONOMIE SOCIALE  
ET SOLIDAIRE

La Moselle  
en plein **ESSor**

[www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

Numéro 32  
Novembre 2014

+ DE MOSELLE

La Journée de la Mémoire  
mosellane à Thionville

MA MOSELLE

Open Edge : pionnier  
des imprimantes 3D



# MOSELLE 2014 OPEN



Les Polonais Mariusz Fyrstenberg et Marcin Matkowski se sont imposés en finale du double.



Au terme d'une finale déjouant tous les pronostics, c'est le Belge David Goffin, victorieux sur le Portugais Joao Sousa, qui a soulevé le trophée 2014.



Tous les collégiens ayant obtenu la mention TB au brevet des collèges 2014 avaient été invités par le Conseil Général.

## Rétrospective en images



Les finalistes avec Florent Piétrus, médaillé de bronze aux derniers Championnats du monde de basket.



Séance de pose lors de la soirée Moselle jeunesse, organisée avec le Conseil Général Junior.

❶ Échanges lors de la soirée Moselle Techno organisée par le Conseil Général avec ISEETECH et Moselle Développement. ❷ Récemment médaillé d'or par équipe aux Championnats du monde de tennis de table handisport, Stéphane Molliens assistait à la soirée Moselle Sport Académie. ❸ Le Vice-Président du Conseil Général délégué aux Sports et à la Jeunesse, avec Jeanne Lehair, triathlète, 3<sup>e</sup> aux Championnats de France Espoir 2014. ❹ Après trois finales successives et deux victoires, le parrain du tournoi, Jo-Wilfried Tsonga, s'est incliné en quart face au futur vainqueur ! ❺ Gaël Monfils, demi-finaliste, posant aux côtés de Julien Boutter, directeur du tournoi, avec les pommes marquées à leur effigie.

1<sup>er</sup> partenaire  
de Moselle Open



Réussir ensemble !

# À l'échelle de la proximité



© CG57

À une époque où les débats nationaux ont disparu, la géographie sert de révélateur aux conflictualités contemporaines. La question de la réforme territoriale illustre à merveille ces deux constats. D'un côté on pose et on impose des cartes, de l'autre on dispose de moyens toujours plus réduits et de compétences, elles, toujours plus élargies pour affronter les problématiques futures ! Faut-il rappeler à nos concitoyens que le Département dépense 500 millions d'euros dans l'action sociale et solidaire envers les plus fragiles ; soit la moitié du budget annuel. Cette compétence qui nous est

dévolue et qui, dans la mouture prochaine de la réforme territoriale, nous restera, appelle le développement d'initiatives en vue d'améliorer les dispositifs du secteur de l'économie sociale et solidaire afin d'en identifier plus aisément encore les principaux acteurs. C'est pourquoi nous avons voulu, lors de la 3<sup>e</sup> Réunion Trimestrielle, proposer une convention avec la Chambre Régionale de l'Économie Sociale et Solidaire (CRESS) de Lorraine. Celle-ci permettra de valoriser et de développer l'action du Département. Elle induit également la création de nouveaux emplois dans ce secteur d'activité et une valorisation

auprès des acteurs de l'économie traditionnelle.

J'ai par ailleurs signé une autre convention qui vient s'ajouter à plusieurs autres afin de promouvoir le numérique en Moselle et appuyer le rayonnement et la compétitivité des entreprises de cette filière. Ce numéro vous en donne modestement l'écho et vous prouve une nouvelle fois que nous ne baissons pas les bras et défendons, malgré les difficultés actuelles, un service de proximité et d'écoute.

**Le Président du Conseil Général**

[pcg@cg57.fr](mailto:pcg@cg57.fr)

## Moselle infos

[www.facebook.com/conseil.general57](http://www.facebook.com/conseil.general57)

Sommaire - Numéro 32 - novembre 2014

### 4 à 5 • En direct des cantons

Les récents temps forts dans les cantons de Sarrebourg, Bitche, Dieuze et Fontoy.

### 6 à 7 • Actus

Toute l'information à retenir ce mois-ci.

### 8 • Mobilité

Gros plan sur le dispositif de viabilité hivernale.

### 9 • Action sociale

Le SERAD, Service éducatif renforcé à domicile.

### 10 à 11 • + de Moselle

La 8<sup>e</sup> Journée de la Mémoire mosellane à Thionville, les 15 et 16 novembre.



© CG57

### 12 à 14 • Dossier

**ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE : LA MOSELLE EN PLEIN ESSOR.**

### 15 • Ma Moselle

La start-up Open Edge.

### 18 à 21 • Sorties

L'agenda des événements de novembre, avec notamment le 2<sup>e</sup> Rallye Européen des Véhicules Électriques (REVE), les 28 et 29 novembre prochains.



© BILBOBASSO

### 22 à 23 • Chez vous

La recette, le conseil jardin, le conseil de l'ADIL57 et le jeu.

**Notre prochain rendez-vous : Moselle Infos N° 33 spécial « Noël de Moselle », chez vous dès le 1<sup>er</sup> décembre.**

PHOTO DE UNE : © RIDO - FOTOLIA.COM

Canton de **Sarrebourg**

## Un collège au plus près des besoins

**Acteur majeur de l'éducation, le Département adapte les collèges aux besoins des élèves, des territoires et de la communauté éducative. Illustration à Sarrebourg, avec la cité scolaire Mangin.**

Le collège de la cité scolaire Mangin de Sarrebourg a été inauguré le 23 septembre dernier. Sa restructuration lourde, opérée entre juillet 2011 et mai 2013, avait été programmée dans le cadre du Plan Collèges 2009-2013, dont l'objectif était de créer des établissements adaptés à la réalité des territoires et des enseignements. D'un montant de 7 millions d'€, cette opération a été financée en totalité par le Conseil Général. Elle a consisté en la restructuration d'un bâtiment de la cité scolaire pour accueillir l'ensemble des collégiens sur un seul site. L'annexe



Wilson, qui n'offrait plus les conditions d'enseignement adaptées aux standards actuels en termes de capacité des salles de classe ou d'accessibilité, a ainsi pu être libérée et rétrocédée à la commune de Sarrebourg. Le bâtiment restructuré a vu sa capacité d'accueil portée à 780 collégiens afin de pouvoir faire face à l'augmentation des effectifs. Aujourd'hui, le collège de la cité Mangin accueille 657 élèves. À noter qu'il intègre une ULIS (Unité localisée pour l'inclusion scolaire) qui permet d'accueillir des élèves déficients intellectuels.

Canton de **Bitche**

## Une demi-pension adaptée

**Gestionnaire des collèges, le Conseil Général rénove les restaurants scolaires et promeut le recours aux produits locaux de qualité. Exemple avec la demi-pension du collège Kieffer à Bitche.**



Le collège Jean-Jacques Kieffer à Bitche compte 617 élèves, dont 479 demi-pensionnaires. Entre septembre 2012 et août 2013, le service de restauration, qui ne répondait plus aux normes en vigueur et à la capacité de production souhaitée, a fait l'objet d'un agrandissement et d'une restructuration lourde. Les cuisines et les salles de restauration à l'étage ont été réhabilitées avec création d'une extension de 68 m<sup>2</sup> sur poteaux, un ascenseur a été installé pour rendre la demi-pension accessible aux personnes à mobilité réduite, les locaux techniques et les vestiaires des agents en rez-de-chaussée ont été réhabilités. Le bâtiment demi-pension a également bénéficié d'une isolation thermique par l'extérieur. Coût de l'opération, financée intégralement par le Département : 2,27 millions d'euros HT. La nouvelle demi-pension a été inaugurée le 30 septembre dernier. Un bel outil pour une équipe de restauration efficace et engagée : celle-ci a en effet participé au concours « **Toques Chefs de Moselle** », organisé par le Conseil Général pour favoriser l'introduction des produits locaux dans les restaurants scolaires. L'équipe de Bitche s'est classée troisième, avec une récompense de 800 € à la clé.

Canton de **Dieuze**

## Sur tous les fronts

**Accompagnement des entrepreneurs mosellans, soutien à la création de lits supplémentaires en maisons de retraite, participation au financement d'équipements culturels : l'action du Conseil Général est visible dans les territoires. Exemples à Dieuze.**



Installée à Dieuze depuis 2005, l'entreprise Escaliers Somme emploie trente salariés pour un chiffre d'affaires de 2,9 millions d'€. Elle réfléchit actuellement à intégrer le label « Produit Moselle Passion », lancé par le Conseil Général et la Chambre de Métiers pour mettre en lumière le savoir-faire des artisans mosellans. À Dieuze encore, le Département contribue à l'extension de l'Ehpad de l'hôpital Saint-Jacques (Établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes). Sa subvention s'élève à 696 550 €, soit 13 % du coût de l'opération. Cette restructuration vise notamment la création d'un Pôle d'Activité et de Soins Adaptés de 14 places et d'un centre d'accueil de jour de 6 places ; 38 chambres neuves seront construites, le bâtiment existant sera réaménagé pour offrir des espaces fonctionnels et conviviaux. La première pierre a été posée le 10 octobre dernier. Le même jour, toujours à Dieuze, la salle culturelle « La Délivrance » a été inaugurée. Elle est le fruit de la rénovation de l'ancien magasin à sel (XVII<sup>e</sup> siècle, classé Monument historique), financée par le Département à hauteur de 1 088 562 €. Ce nouvel outil culturel, exceptionnel, intégrera le réseau des salles de Moselle et contribuera à la diffusion de spectacles d'artistes mosellans.

← Visite de l'entreprise Escaliers Somme, à Dieuze.

Canton de **Fontoy**

## Liaison Belval/A30 : un chantier très attendu

**S'il assure l'entretien et la gestion du réseau routier départemental au quotidien, le Conseil Général poursuit aussi une politique d'investissement pour favoriser la mobilité des usagers et le rayonnement des territoires. Gros plan sur le cofinancement de la RD16.**

Le 17 octobre dans le canton de Fontoy, la première section des travaux d'aménagement de la RD16 (liaison Belval/A30) a été inaugurée. Située entre les giratoires de Villerupt et du Moulin à Audun-le-Tiche, elle a nécessité deux ans de travaux et 16 millions d'€ d'investissement. La deuxième tranche – tronçon allant du giratoire du Moulin au Grand-duché de Luxembourg – a été lancée en juin. D'un coût de 18 millions d'€, elle devrait être mise en service à l'été 2016, en lien avec les projets luxembourgeois et meurthe-et-mosellan. Désenclavant la vallée de l'Alzette, cette nouvelle liaison Belval/A30 est estimée à 42 millions d'€ au total. Elle est cofinancée par l'Union Euro-



↑ 20 % du montant des travaux de la RD16 sont consacrés à des mesures destinées à préserver la biodiversité (faune et flore).

péenne, l'État, le Grand-Duché de Luxembourg et la Région Lorraine, et prise en charge à 31,5 % par le Conseil Général. Cette infrastructure routière constitue un enjeu de développement majeur pour le nord de la Lorraine, permettant d'améliorer les conditions de trafic et de sécurité dans les agglomérations d'Audun-le-Tiche, Villerupt et Thil et de desservir efficacement le pôle d'activités et d'affaires d'Esch-Belval Ouest.



▲ Le compostage à domicile : une action concrète pour réduire ses déchets !

## Noël avant l'heure !

L'année 2014 est celle de l'anniversaire des Cycles Walas, installés depuis 80 ans à Metz. Honorée il y a quelques semaines par le Conseil Général lors des Grands Prix de l'Artisanat, Marianne Walas a souhaité offrir, à l'occasion de l'anniversaire de sa boutique, sept vélos, autant de casques et un grand goûter aux enfants du Centre Départemental de l'Enfance (CDE) à Plappeville. La généreuse donatrice (en photo ci-dessous) a été accueillie au CDE le 6 octobre dernier par le Président du Conseil Général, accompagné de la Vice-Présidente déléguée aux Actions solidaires et de la Conseillère Générale du canton de Woippy. ●



© F. DONCOURT

### ● Réduction des déchets

## Objectif : moins 7 % !

La 6<sup>e</sup> Semaine européenne de la réduction des déchets aura lieu du 22 au 30 novembre. Un temps fort qui incite chacun à agir au quotidien pour prévenir la production de déchets. Responsable de la planification de la gestion des déchets ménagers et assimilés (DMA) en Moselle, le Conseil Général est un acteur majeur de cette problématique. Il a ainsi financé l'élaboration du Plan départemental de prévention et de gestion des déchets non dangereux (PDPGDND), qui associe les acteurs concernés. Approuvé en juin dernier, ce plan définit pour les douze prochaines années les objectifs et moyens à mettre en place pour limiter la production de déchets en Moselle, rendre plus efficace leur collecte et leur tri et améliorer le fonctionnement des unités de traitement. Par ailleurs, depuis 2011, le Département est aussi engagé avec l'Ademe dans un Plan départemental de prévention. Ce plan fixe cinq priorités : faire du Conseil Général un acteur exemplaire de la prévention des déchets, accompagner les programmes locaux de prévention, faciliter le développement d'actions de prévention sur le territoire, sensibiliser les Mosellans à cette thématique et évaluer le développement de la prévention à l'échelle départementale. Sa mise en œuvre doit permettre au Département de contribuer à l'atteinte des objectifs nationaux en la matière, à savoir réduire de 7 % les DMA d'ici à 2020. Le bilan 2012 de l'Observatoire des déchets ménagers et assimilés révèle que 608 892 tonnes de DMA ont été produites en Moselle en 2012, soit 591 kg/habitant. Derrière ce chiffre, en légère baisse par rapport à 2009 (- 2 %), se cache une forte tendance : celle de la baisse de la collecte des ordures ménagères résiduelles (- 9,6 % entre 2011 et 2012), compensée par l'évolution à la hausse des ratios de la collecte sélective, des biodéchets et des déchets occasionnels des ménages (déchets verts, encombrants, apports en déchèteries et apport volontaire). Des résultats encourageants. ●

+ d'infos et de conseils sur [www.reduisonsnosdechets.fr](http://www.reduisonsnosdechets.fr)  
PDPGDND et bilan 2012 sur [www.cg57.fr/dechets](http://www.cg57.fr/dechets)

### ● Produits mosellans

## La qualité près de chez vous

Le Conseil Général et la Chambre d'Agriculture soutiennent depuis longtemps les agriculteurs, éleveurs et viticulteurs mosellans. Gage de qualité et de traçabilité pour les consommateurs, la **marque « Mangeons mosellan »** valorise les produits issus du terroir. Une dizaine de nouveaux producteurs viennent encore de recevoir l'agrément (liste sur [www.mangeonsmosellan.fr](http://www.mangeonsmosellan.fr)). Viande de bœuf, de veau ou de porc, produits laitiers, farines, lentilles, produits de la ruche et miels, vins AOC Moselle ou eaux-de-vie : de quoi étoffer l'offre « Mangeons mosellan » qui compte aujourd'hui plus de 600 produits agréés. Inspirés par la réussite de cette marque, le Conseil Général et la Chambre de Métiers et de l'Artisanat ont souhaité mettre en avant les artisans du département. Présenté en avant-première sur Moselle Open et lancé le 5 octobre lors de la FIM, le **Label « Produit Moselle Passion »** entend promouvoir les savoir-faire artisanaux de Moselle et garantir



aux consommateurs une information claire sur l'origine et la qualité des produits qu'ils achètent. Une vingtaine de produits sont déjà labellisés, à l'image des savons « surgras douceur » de la Savonnerie artisanale de Lorraine (Grostenquin), des montres personnalisées et bijoux sur mesure de la SARL Bianchi (Maizières-lès-Metz), des minerais de fer de Hayange de la Chocolaterie Patrick Vinchard, de la bière artisanale de la Brasserie Régál'Potes (Dalstein) ou des objets déco design en verre acrylique de GAD® (Metz). ●

+ d'infos « Mangeons mosellan » :  
Tél. 03 87 78 07 28  
[isabelle.knoepffler@cg57.fr](mailto:isabelle.knoepffler@cg57.fr)  
[www.mangeonsmosellan.fr](http://www.mangeonsmosellan.fr)  
+ d'infos « Produit Moselle Passion » :  
Tél. 03 87 37 59 20  
[audrey.zimmer@cg57.fr](mailto:audrey.zimmer@cg57.fr)



● Conseil Général Junior

## Une partition en solidarité majeure

Le Conseil Général Junior entre dans la troisième et dernière année d'un mandat placé sous le signe de la solidarité. Comme leurs aînés, les jeunes élus ont à cœur de s'investir pour les Mosellans les plus fragiles : les enfants en difficulté et les personnes handicapées.

**D**epuis son installation en septembre 2012, le Conseil Général Junior (CGJ) œuvre pour la plus belle des causes : la solidarité. Le 24 septembre, lors de la séance plénière de rentrée, son Président Paul Guidat a annoncé officiellement l'attribution par l'Unicef du label « Département ami des enfants » à la Moselle. Ce label récompense un département qui fait de l'enfance une priorité affichée de son action, respecte la Convention internationale des droits des enfants et développe, au-delà de ses compétences, une dynamique d'innovation pour la promotion et la mise en œuvre de ces droits. La Moselle devient le cinquième « Département ami des enfants ». Et poursuit, à plus grande échelle, l'action de « Villes mosellanes amies des enfants » à Metz, Saint-Avold et Sarreguemines.

Pleinement engagé, le Conseil Général Junior s'est aussi donné pour mission de sensibiliser la jeunesse mosellane à la

cause des personnes handicapées. Désireux de proposer un temps fort grand public sur ce sujet, il s'est associé à l'Unicef, au Comité départemental handisport et à l'association Night For Life. Ainsi est né Uni'Cap 57, qui a rencontré un franc succès le 11 octobre dernier sur le parvis des Arènes de Metz. Objectif : promouvoir les associations et les activités adaptées aux personnes handicapées à travers la pratique de ces activités, des informations sur le réseau associatif mosellan, des jeux-concours, un flash mob, une scène ouverte aux jeunes artistes locaux, la dédicace de sportifs... Les 10 et 11 octobre enfin, des Conseillers Généraux Juniors ont assisté aux concerts « Night For Life, les nuits contre le cancer ». Affichant, encore et toujours, leur volonté d'aider les autres. ●

+ d'infos sur  
[www.facebook.com/cgjunior.moselle](http://www.facebook.com/cgjunior.moselle)

Jardin et Tourisme

## Un « Oscar » pour la Moselle



Lors de l'ouverture de la 10<sup>e</sup> conférence internationale « Jardins et Publics, des clés pour réussir », le Président du Conseil Général s'est vu remettre par Michel Gauthier, représentant la coalition nord-américaine du Jardin et du Tourisme, le prix de l'événement international de l'année. Ces prix annuels prestigieux, déclinés en huit catégories, récompensent des initiatives uniques à travers la planète. Au vu de l'investissement du Conseil Général depuis plus de 15 ans, les organisateurs ont décidé de modifier l'appellation de cette distinction en la rebaptisant « Prix Moselle de l'événement international de l'année ». Parmi les récipiendaires 2014, notons le Singapore Garden Festival (festival de l'année) ; Jim Gardiner, vice-président de la Société royale d'horticulture de Grande-Bretagne (personnalité de l'année) ; Hamilton Gardens, en Nouvelle-Zélande (jardin de l'année). ●

● Agrimax Metz

## La filière agricole sur un plateau

**D**u 6 au 8 novembre, Agrimax Metz, l'événement agricole du Grand Est, revient au Parc des Expositions de Metz Métropole pour une 3<sup>e</sup> édition. Partenaire de ce Salon qui valorise les produits du terroir et les circuits courts, le Conseil Général investira un stand de 40 m<sup>2</sup> à proximité d'un des deux rings pour promouvoir la marque « Mangeons mosellan » et

le label « Produit Moselle Passion ». Prisé du grand public, Agrimax présente notamment un pôle de 12 000 m<sup>2</sup> consacré à l'élevage : près de 500 bovins, ainsi que plus de 200 moutons, chevaux, chèvres, animaux de basse-cour... sont à découvrir. Sans compter les conférences, les concours bovins, les ventes aux enchères et de nombreuses animations. ●

+ d'infos sur [www.metz-expo.com/agrimax/](http://www.metz-expo.com/agrimax/)

● Viabilité hivernale

# Circuler plus sereinement

Chaque année, de **mi-novembre à mi-mars**, le Conseil Général mobilise ses hommes et matériels pour **assurer au mieux la circulation des usagers** en cas d'intempéries sur les 4 300 km de routes départementales. **Le point sur la campagne 2014-2015.**

**E**n période hivernale, le Département met en place une organisation pour répondre aux différentes conditions de circulation liées aux intempéries – verglas, neige – et des moyens adaptés en fonction de l'importance des axes à traiter. Le réseau principal (402 km) bénéficie d'un traitement 24 h/24, avec un objectif de qualité maximum; le réseau secondaire (1 669 km) est principalement traité entre 3 h du matin et 20 h et le restant du réseau de 6 h du matin à 18 h. Pour mener à bien cette mission, le

Conseil Général mobilise d'importants moyens sur le terrain avec ses propres équipes (280 agents et 61 engins de service hivernal) et en sous-traitance (27 saleuses).

## Une surveillance 24 h/24

Quarante responsables de la viabilité hivernale se relaient 24 h/24 pour surveiller l'ensemble du réseau. Au siège, la surveillance et la coordination des interventions se font via le Centre Opérationnel des Routes Départementales (CORD). D'importants



Vite dit

## Conduire en hiver : nos conseils

- Équipez votre véhicule et évitez autant que possible de circuler par mauvais temps.
- Adaptez votre conduite et votre vitesse à l'état de la chaussée (constaté ou présumé) : évitez les freinages et accélérations brusques, augmentez vos distances de sécurité.
- Ne dépassez jamais les engins de salage et de déneigement en intervention.

moyens informatiques ou de télécommunications sont aussi déployés, comme les sept stations météo routières qui fournissent en temps réel les paramètres de température et d'humidité de l'air. L'hiver dernier, le Département a consacré 4,2 millions d'€ à la campagne de viabilité hivernale

contre 9,6 millions d'€ en 2012-2013, le budget étant directement lié à l'importance des intempéries. Pour la campagne qui débute, 22 000 tonnes de sel sont stockées, soit la consommation d'un hiver moyennement rigoureux.

+ d'infos sur vos conditions de circulation en temps réel : [www.inforoute57.fr](http://www.inforoute57.fr)

## Signalisation routière Attention, chantiers !

Les services routiers du Département réalisent de nombreux travaux en bordure des routes départementales pour l'entretien des chaussées, des espaces verts (fauchage, élagage, abattage...) ou d'autres dépendances (curage de fossés, arasement d'accotement). Ces chantiers peuvent être source de gêne pour les usagers et de danger pour les agents qui y travaillent. Afin d'attirer au plus tôt l'attention des automobilistes, le Département met en place, outre le dispositif réglementaire, des panneaux informant de la proximité d'un chantier. 90 nouveaux panneaux ont été répartis dans les huit Unités Territoriales Routières de Moselle. Depuis cet été, ils sont déployés sur les chantiers pour appeler les usagers à adapter leur vitesse et à être prudents. Au dos, un message remercie les automobilistes de leur compréhension pour le dérangement occasionné par les travaux.





## ● Schéma Enfance Jeunesse Famille 2014-2018

# Une collaboration accrue avec les familles

Le Service éducatif renforcé à domicile est une alternative au placement des enfants. ▼

Le Schéma départemental Enfance Jeunesse Famille 2014-2018 veut **répondre au mieux aux besoins des enfants** relevant de l'Aide sociale à l'enfance, avec le concours de leurs parents. **Focus sur le Service éducatif renforcé à domicile.**

**L**e 17 octobre, la deuxième conférence annuelle départementale a présenté les avancées du Schéma Enfance Jeunesse Famille 2014-2018 aux acteurs de la protection de l'enfance. Un focus a été fait sur le Projet pour l'Enfant dont l'objectif est de répondre aux besoins de l'en-

fant avec la collaboration de ses parents. Depuis 2009, ce projet est expérimenté à travers le Service éducatif renforcé à domicile (SERAD). Administratif ou judiciaire, mobilisé en amont ou en aval du placement «classique», le SERAD constitue une alternative au placement. L'enfant reste à domicile, où il est visité



© JACKIE - FOTOLIA.COM

régulièrement par des professionnels. Le bilan à fin 2013 est très positif : 50 % des mesures SERAD sont administratives et

50 % judiciaires (contraintes), avec 57 % des mesures judiciaires transformées en administratives en cours de processus. La majorité des interventions professionnelles (64 %) ne nécessite pas un rythme quotidien, mais s'effectue de 3 à 6 fois par semaine. Et dans 32 % des cas, plus aucune mesure relevant de l'Aide Sociale à l'Enfance n'est nécessaire un an après la sortie du SERAD. Ce dispositif a aussi fait ses preuves qualitativement. Un questionnaire a été distribué aux familles concernées, qui ont assuré avoir été impliquées dans la définition des objectifs de travail. Six d'entre elles ont même accepté de témoigner à travers un film. D'ici fin 2015, 200 places en SERAD seront proposées dans le département.

## Soutien à la parentalité

### Une main tendue aux parents



La famille est le premier lieu de construction de l'enfant, où se transmettent valeurs et repères. Or, être parent n'est pas toujours facile et chacun peut avoir besoin de conseils ou d'appui dans son rôle éducatif. Cet appui existe déjà, au travers de dispositifs de soutien à la fonction parentale. Il en est ainsi des Reaap (Réseaux d'écoute, d'appui et d'accompagnement des parents), des Clas (Contrats locaux d'accompagnement à la scolarité), de la médiation familiale et des espaces de rencontre ou lieux neutres.

Mais ces dispositifs ne sont pas toujours connus, et leur implantation présente de grandes disparités territoriales. C'est pourquoi le Conseil Général a décidé de se mobiliser en coordonnant ses interventions avec d'autres partenaires\* dans un comité départemental et a participé à l'élaboration du Schéma départemental de soutien à la parentalité 2014-2017, signé le 14 octobre (photo ci-dessus). Ce dernier fait écho au Schéma « Enfance, Famille, Jeunesse » en s'appuyant sur la prévention.

\* Direction départementale de la cohésion sociale, CAF, Éducation Nationale, Cour d'appel de Metz, MSA Lorraine, UDAF et Union départementale des Centres communaux d'action sociale.

Témoignage vidéo des familles en flashant ce code ▶



Édition  
événement  
**THIONVILLE**  
15 et 16  
novembre  
2014

● 8<sup>e</sup> Journée de la Mémoire mosellane à Thionville

# La Moselle a la mémoire longue



ARCH COMM. THIONVILLE, 10 FI 334

◆ Barricades constituées par les défenseurs allemands sur l'avenue Albert I<sup>er</sup> à Thionville, septembre 1944.

**450**  
C'est le nombre  
d'associations  
patriotiques  
(anciens  
combattants  
et victimes de  
guerre, passionnés  
d'histoire, anciens  
militaires) présentes  
en Moselle.

Un vent de liberté souffle en Moselle. Il y a 70 ans, le 6 juin 1944, les troupes américaines débarquaient sur les côtes françaises. Les combats pour la libération de la Moselle, menés par la III<sup>e</sup> armée US du général Patton puis par la VII<sup>e</sup> armée du général Patch, commencèrent en septembre et s'achevèrent fin mars 1945. C'est cette thématique que le Conseil Général a choisie pour la 8<sup>e</sup> Journée de la Mémoire mosellane, organisée à Thionville les 15 et 16 novembre prochains : « 1944 : le début de la libération de la Moselle ». Attaché à valoriser notre mémoire et à la faire connaître, le Département organise tous les ans un événement sur un pan de l'histoire départementale. Cette année, celui-ci prend une ampleur inégalée. Samedi 15 novembre, dès 14 h 30, de nombreuses anima-

Longtemps, **la Moselle a été une terre d'enjeux, de conflits entre la France et l'Allemagne**. Les répercussions (fluctuation des frontières, mouvements de population...) ont forgé **notre identité, notre patrimoine**. Une Histoire que le Conseil Général n'entend pas laisser tomber dans l'oubli.

tions seront proposées dans différents lieux de Thionville, en partenariat avec l'association Moselle River : défilé de véhicules d'époque et d'hommes à pied en uniforme de soldat américain, expositions, conférences, spectacles, formations musicales... Un concert donné en soirée au théâtre municipal clôturera cette première journée.

## Cérémonie militaire le dimanche

Dimanche 16 novembre, une grande cérémonie militaire, placée sous l'autorité du général de corps d'armée Patrick Ribayrol, gouverneur militaire et commandant de la Région Terre Nord-Est, débutera à 9 h place de la Liberté. Les ambassadeurs des pays ayant combattu dans le camp allié sont invités, ainsi que l'ambassadrice d'Allemagne, les ministres-présidentes des Länder de la Sarre

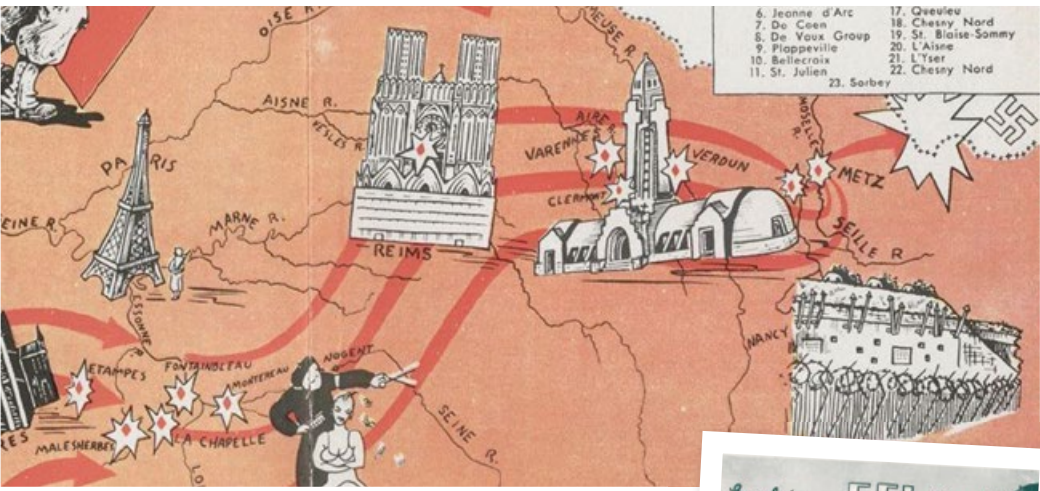
et de la Rhénanie-Palatinat et le Premier ministre luxembourgeois. La présence de vétérans américains et de leur famille donnera encore plus de solennité à l'événement, tout comme celle des associations patriotiques mosellanes, dont les déplacements seront pris en charge par le Conseil Général. Le dépôt de gerbe se fera au pied d'une statue créée pour l'occasion : un GI en pierre de Jaumont. Un défilé de la Libération, constitué de près de 80 véhicules d'époque accompagnés d'une centaine d'hommes en uniforme américain, passera boulevard Foch. En fin de matinée, un film inédit de 26 minutes retraçant les combats de 1944 en Moselle, réalisé sur commande départementale, sera projeté à l'espace Jean Burger\*. La projection sera suivie d'une table ronde réunissant des témoins et des historiens.



# Aux archives départementales

Du 18 novembre 2014 au 20 novembre 2015, le Conseil Général présente aux Archives départementales à Saint-Julien-lès-Metz l'exposition « 1944, victoire. La Moselle accueille ses libérateurs ». Sont évoqués, après un rappel des combats, la vie quotidienne, les aspects matériels et institutionnels (dommages de guerre), la dimension mémorielle... Basée sur les collections des Archives départementales et municipales, cette exposition décline documents manuscrits, affiches, photos et objets, prêts de collectionneurs privés. Des rencontres avec des témoins sont prévues sous forme de projection lors des visites.

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 45, le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. 03 87 78 05 00 archives@cg57.fr www.archives57.fr



▲ Carte illustrant le parcours de la 5<sup>e</sup> division d'infanterie américaine, surnommée « the red diamond troops », de la Normandie à l'Allemagne. Elle passe la Moselle au prix de lourdes pertes à Dornot et Corny en septembre 1944.

► Borne de la Liberté, sur la RD603 entre Scy-Chazelles et Longeville-lès-Metz (km 14).



Le balai débarrassant le pays de tous les symboles et outils de propagande nazie est un poncif de l'époque de la libération, ici dans une version mosellane (affiche de 1945).

## Soutien départemental La Moselle fête sa libération

Un peu partout en Moselle, des événements fleurissent pour commémorer le 70<sup>e</sup> anniversaire de la libération, en fonction de la date à laquelle elle s'est produite. Comme à Yutz le 16 novembre ou à Metz et Saint-Avold le 23 novembre. En mars, le Conseil Général a décidé de soutenir ces initiatives via un appel à projets. Restitutions historiques, conférences, expositions... : 37 projets ont été retenus, proposés par des communes (Metz, Dieuze, Boulay, Hettange-Grande, Lorry-lès-Metz, Sarrebourg...) ou des associations (Thanks GIs à Corny-sur-Moselle, Moselle River à Thionville, Lorraine/États-Unis à Maizières-lès-Metz, Fensch Militaria Motor Club...). Des associations non patriotiques ont aussi été subventionnées, comme le Football Club de Longeville-lès-St-Avold, qui organise une exposition de photographies.

### Aide aux associations

En 2015, la Journée de la Mémoire mosellane aura lieu à Bitche, pour célébrer le 70<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la libération de la Moselle. Si le Conseil Général s'investit beaucoup dans ces temps forts, il est aussi présent au quotidien pour les associations patriotiques. Il fournit aux porte-drapeaux des tenues vestimentaires d'hiver et d'été et soutient l'achat de drapeaux. Il subventionne aussi les projets visant la transmission de la mémoire à la jeunesse. Les Mosellans ayant connu la période 39/45 étant de moins en moins nombreux, c'est maintenant aux jeunes générations de s'approprier et perpétuer cette mémoire.

\* La version longue (52 min) sera diffusée sur Mirabelle TV le samedi 29 novembre à 20 h 30 (lire notre article page 19).

+ d'infos : Stanislas Pliszczak Tél. 03 87 65 86 71.

Vite  
dit

## ESS

Le périmètre de l'économie sociale et solidaire a été défini par la loi du 21 juillet 2014. Il regroupe des entreprises organisées sous des formes particulières – coopératives, associations, mutuelles et fondations – et dont le fonctionnement interne est fondé sur un principe de solidarité et d'utilité sociale.

Le Département a recours aux établissements de travail protégé, qui font partie intégrante de l'ESS. Huit à dix semaines par an, l'ESAT Justemont (Vitry-sur-Orne) met à sa disposition une équipe Espaces Verts pour tailler, planter... ▼



## Économie sociale et solidaire

La Moselle  
en plein ESSor

Avec un accroissement de l'emploi de 23 % depuis 10 ans, l'économie sociale et solidaire (ESS) constitue une source de **vitalité indéniable pour les territoires**. En Moselle, elle représente **13,9 %** de l'emploi salarié privé. Et le Conseil Général apparaît déjà comme **un partenaire privilégié** des acteurs concernés.

**P**armi les filières marquées par une croissance rapide ces dernières années, l'économie sociale et solidaire (ESS) justifie désormais une attention particulière. En Moselle, cette économie représente près de 36 000 emplois et 2 200 employeurs. Preuve de son dynamisme en matière d'innovation sociale, notre département abrite le seul Pôle Territorial de Coopération Économique (PTCE) labellisé en Lorraine suite à l'appel à projets national lancé en 2013 (23 lauréats sur 180 dossiers déposés). Baptisé « Florange e2i » – pour « écologie industrielle et insertion » –, ce pôle vise la mise en réseau d'entreprises classiques, d'acteurs

de l'ESS et de collectivités en proposant notamment des prestations de mutualisation, de logistique, de valorisation de matières premières et de déchets. Objectif : renforcer la compétitivité des entreprises en produisant de l'activité et de l'emploi.

## Activité non délocalisable

Correspondant pour l'essentiel à une activité non délocalisable, l'ESS est souvent le premier employeur en milieu rural et constitue l'une des rares formes d'économie privée qui s'implante dans les zones défavorisées. Partenaire « naturel » des acteurs de l'ESS, le Conseil Général contribue au développement de cette économie à travers plusieurs leviers d'intervention. C'est le cas du soutien aux initiatives des associations

mosellanes ; en 2013, le montant des subventions départementales s'est élevé à 22 M€ au bénéfice de 3 358 associations. C'est le cas aussi de la commande publique responsable. Depuis 1993 en effet, des clauses sociales peuvent conditionner l'attribution des marchés publics pour favoriser l'insertion des publics en difficulté. Le Conseil Général a par exemple imposé de telles dispositions dans ses 17 marchés de nettoyage dont les actuels attributaires sont Onet, Élior, Proimpec et Caronet.

## Potentiel de développement

Au-delà, conscient du potentiel de développement du secteur, le Conseil Général a entrepris d'adapter ses dispositifs d'aide aux acteurs économiques pour mieux accompagner les entreprises



▲ Soutenu par le Département lors de sa création, le GEIQ BTP Lorraine recrute, forme et accompagne du personnel dit « d'insertion » qu'il met à la disposition des entreprises du secteur.

de l'ESS (lire encadré). Il encourage parallèlement plusieurs actions correspondant aux principes de l'ESS. Il en est ainsi de la création du groupement d'employeurs pour l'insertion et la qualification (GEIQ) BTP Lorraine, qu'il a financée à hauteur de 40 000 €. Face aux difficultés de recrutement, les GEIQ parient sur le potentiel des personnes éloignées de l'emploi en les embauchant directement et en les mettant à disposition des entreprises adhérentes avec une alternance de phases d'apprentissage et de situations de travail. Le GEIQ BTP Lorraine a été fondé début 2013 autour de six entreprises (Lagarde et Meregnani, Colas, SLEE, Vinci, Berthold, Calin TP). Depuis août 2013, 18 contrats de travail en alternance ont été concrétisés.

## Chiffres clés de l'ESS en France

- ▶ **2,36 millions** de salariés, soit **1 emploi privé sur 8**
- ▶ **+ 23 %** d'emplois créés depuis 10 ans
- ▶ **1,5 fois plus d'emplois** que le secteur de la construction, **4,5 fois plus** que l'agroalimentaire
- ▶ **76 %** de taux de pérennité à 3 ans des SCOP (65 % pour l'ensemble des entreprises)
- ▶ Plus de **600 000** postes libérés d'ici 2020 suite aux départs massifs à la retraite
- ▶ **43 %** des employeurs de l'ESS vont recruter des jeunes dans les 5 ans

Sources : Insee, Chiffres clés de l'ESS en France (édition 2013), CNCRES / Observatoire national de l'ESS, Panorama de l'innovation sociale en Poitou-Charentes (édition 2013)

### Aide aux entreprises

## L'ESS reconnue comme actrice du développement économique

Pour accompagner les entreprises de l'ESS, le Conseil Général s'appuie notamment sur l'AMICAPE (Aide mosellane à l'investissement des commerçants, artisans et petites entreprises). Il a décidé d'en adapter le règlement d'intervention afin que les SCOP (sociétés coopératives de production), les SCIC (sociétés coopératives d'intérêt collectif), les CAE (coopératives d'activité et d'emplois) et les entreprises d'insertion sous statut coopératif puissent être éligibles. Ces structures peuvent donc désormais bénéficier d'aides du Conseil Général dans le cadre de leurs projets d'investissements matériels et immobiliers, au même titre que les TPE de l'économie traditionnelle. Le règlement de l'ADE-Moselle (Association pour le développement économique de la Moselle) évolue également pour permettre à des entreprises de l'ESS de bénéficier d'avances remboursables. Parallèlement, le Département a aussi ouvert le dispositif AMORCE (Appui mosellan au rayonnement et à la compétitivité des entreprises mosellanes) au secteur de l'ESS. Ce fonds permet le financement d'actions d'animation économique à caractère départemental et apporte une valeur ajoutée aux entreprises mosellanes. Il constitue un catalyseur de nouvelles démarches collectives à haute valeur ajoutée, un promoteur de l'innovation sociale. C'est dans ce cadre que le Conseil Général a accordé une aide de 15 000 € à la CRESS pour la réalisation de son plan d'actions 2014.

+ d'infos sur [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr), « La Moselle et vous », « Entreprises (aides) »

SCOP

## Une autre manière d'entreprendre

Les **SCOP, sociétés coopératives et participatives**, désignent les entreprises à statut SCOP (société coopérative de production) et SCIC (société coopérative d'intérêt collectif). Soumises à l'impératif de rentabilité comme toute entreprise, elles bénéficient d'une gouvernance démocratique et d'une répartition des résultats prioritairement affectée à la pérennité des emplois et du projet d'entreprise. Employeur de 120 à 200 salariés suivant la saison, **le zoo d'Amnéville (photo 1)**, dirigé par Michel Louis, est la plus grande SCOP de Moselle. Les entreprises évoluant dans le domaine industriel peuvent aussi avoir un statut ESS. Implantée à Creutzwald et Sarreguemines, **Steeltech (photo 2)** est spécialisée dans le soudage d'éléments de structure complexe et dans la fabrication de vérins hydrauliques pour le transport, les carrières, les travaux publics, les mines et le secteur maritime/portuaire. En 2007, l'entreprise est reprise par ses salariés, dont Guy Zins. Devenue un groupe industriel (GZ Group, plus de 300 salariés), Steeltech engage des projets de croissance externe (Koch, FlashMetal...).



### Filière prioritaire

Pour consolider et développer la filière ESS en Moselle, le Département a également décidé de s'associer à la Chambre régionale de l'économie sociale et solidaire (CRESS), qui regroupe les têtes de réseaux représentant le secteur en Lorraine. Le 4 novembre, les deux partenaires signeront une convention-cadre afin de mettre en place de nouvelles actions communes autour de trois grandes orientations : la pro-

motion de l'ESS, le développement des achats responsables\* (levier de développement pour les structures ESS) et la réalisation d'un diagnostic sur les enjeux prioritaires de cette filière en Moselle.

La promotion de l'ESS passe notamment par la mise en place d'animations dans les territoires (formations, rendez-vous d'affaires des achats responsables « ESSpresso », forums, événements divers), une partie d'entre elles s'inscrivant dans le cadre du

Mois de l'ESS en Lorraine, en novembre (*lire ci-dessous*). Les achats responsables concernent quant à eux tout un chacun : particuliers, entreprises, acheteurs publics et structures de l'ESS, bien sûr ! Leur développement implique notamment la valorisation du portail [www.achatsresponsablesenlorraine.com](http://www.achatsresponsablesenlorraine.com), porté par la CRESS. Ce dernier identifie les entreprises ESS offrant des produits ou prestations de services et facilite leur mise en relation avec des acheteurs

potentiels. Enfin, le diagnostic des enjeux de l'ESS se traduira, à terme, par un plan d'actions départemental. Alors que les collectivités seront bientôt dans l'obligation de se doter d'un schéma de promotion des achats publics, le Conseil Général se positionne d'ores et déjà comme un partenaire ESSentiel de l'économie sociale et solidaire.

\* Les achats responsables tiennent compte de données économiques, environnementales et sociales dans le processus de sélection des fournisseurs, des produits et des services.



## Le Mois de l'ESS : les rendez-vous phares en Moselle

- ▶ 4 novembre : Grand ESSpresso, à l'Hôtel du Département, à Metz (en partenariat avec le Conseil Général)
- ▶ 13 novembre : Forum sur la Commande publique à Forbach
- ▶ 14 novembre : Trophées Harmonie Mutuelle à l'Université de Metz
- ▶ 17 au 24 novembre : Semaine Jeun'ESS, sensibilisation dans les lycées lorrains
- ▶ 19 novembre : « Bons plans pour les jeunes » à Metz (CRI-BIJ)
- ▶ 20 novembre : Formation « Acheter responsable » (CRESS Lorraine) au Conseil Général (site Europlaza, Metz)
- ▶ 26 novembre : ESSpresso à la Maison du Département de Yutz (en partenariat avec le Conseil Général)
- ▶ 28 novembre : Forum de l'emploi dans l'ESS à l'Université de Metz
- ▶ 9 décembre : ESSpresso à la Maison du Département de Sarreguemines (en partenariat avec le Conseil Général)

+ d'infos sur [www.lemois-ess.org](http://www.lemois-ess.org)

● Open Edge

# Pionnier des imprimantes 3D

**Le Conseil Général fait le pari de l'économie numérique.** Le 18 septembre dernier, la soirée « Moselle Techno » a mis en lumière les **entreprises témoins de l'avenir de cette nouvelle filière** sur notre territoire. Parmi celles-ci, la société **Open Edge, installée à Folschviller.**

Le Conseil Général se mobilise pour booster l'économie numérique en Moselle, enjeu prioritaire pour l'avenir et le développement économique du département. Le 18 septembre, dans le cadre de Moselle Open, il a organisé\* une soirée sur cette thématique, « Moselle Techno ». Open Edge, une toute jeune start-up de Folschviller spécialisée dans la conception et la fabrication d'imprimantes 3D, était invitée.

## FoldaRap et Mondrian

Son fondateur, Emmanuel Gilloz, diplômé de l'ENSGSI (École nationale supérieure en génie des systèmes et de l'innovation), est le créateur de la FoldaRap : la première imprimante 3D pliable au monde, à assembler soi-même. « *Les démonstrations et les conférences que je faisais en ont fait émerger le besoin, glisse-t-il. Les gens s'y intéressent, j'ai saisi tout le potentiel de ce modèle, que j'ai décidé de commercialiser.* » Le projet FoldaRap est à l'origine de la création d'Open Edge, qui réunit trois associés. L'entreprise a développé une autre imprimante 3D, baptisée Mondrian, modulable pour s'adapter aux usages des clients. Clients

que l'on retrouve aussi bien en France que dans toute l'Europe, sur la côte Ouest des États-Unis ou encore au Japon... « *À la base, les imprimantes 3D servent à créer des prototypes pour valider des mécanismes ou des formes, explique Emmanuel Gilloz. Si nous sommes capables de sortir des objets décoratifs, nous avons voulu ces imprimantes en partie auto-répliquantes, c'est-à-dire qu'elles peuvent produire des pièces servant à la fabrication d'autres imprimantes 3D auto-répliquantes. Nos clients peuvent devenir des fournisseurs de pièces imprimées.* »

## Le partage comme ligne de conduite

Si Open Edge se distingue des autres, c'est aussi parce que ses imprimantes ne sont volontairement protégées par aucun brevet et que leurs plans sont publics. Elles doivent pouvoir bénéficier à la communauté et être fabriquées, utilisées, perfectionnées et partagées par tous. « *Nous voulons faire bouger les choses sur la manière de mener des projets. Montrer qu'on peut agir d'une autre façon* », souligne Emmanuel Gilloz. Et de le prouver : Open Edge fonctionne comme un fab lab (laboratoire de



◀ Exemple de pièces imprimées avec la FoldaRap.



▲ Emmanuel Gilloz et son imprimante FoldaRap lors de la soirée Moselle Techno, le 18 septembre dernier.

fabrication) : chaque semaine, elle ouvre ses portes au public pour populariser la culture numérique. Par ailleurs, l'entreprise propose diverses prestations : la formation à l'assemblage et à l'utilisation de ses machines, la conception de modèles numériques 3D, la sous-traitance de petites séries de pièces imprimées et de pièces découpées au laser... Son fondateur croit en son développement, dans un marché porteur et un

département « *dynamique, attractif au cœur de l'Europe* ».

\* Avec la collaboration de Moselle Développement, ISEETECH et l'Espace Moselle Numérique.

+ d'infos  
[openedge.eu](http://openedge.eu)  
 Facebook : [OpenEdge.cc](https://www.facebook.com/OpenEdge.cc)

Portrait vidéo en flashant ce code : ▶





## GROUPE INDÉPENDANTS DE MOSELLE

### Suppression de la bourse au mérite, quel message pour notre jeunesse ?

L'abandon des bourses au mérite dont bénéficiaient jusqu'à cette année les bacheliers d'origine modeste reçus avec mention très bien au baccalauréat est une information qui n'a pas été commentée à la mesure de ce qu'elle traduit. En effet, sous prétexte d'économies budgétaires et suivant le sacro-saint principe de la « réussite du plus grand nombre », l'élitisme républicain est battu en brèche par une Ministre de l'Éducation Nationale, Najat Vallaud-Belkacem, qui en est elle-même le fruit !

#### Faux prétexte...

La contrainte budgétaire qui pèse sur l'État est bien réelle mais cette suppression n'aura aucun impact sur les finances publiques. En effet, cette mesure ne concernait que 7000 nouveaux bacheliers chaque année qui pouvaient prétendre à cette bourse supplémentaire de 1 800 € par an et si l'on met en perspective les 42,3 millions d'euros que l'État a dépensé en 2013 pour les soutenir avec les 1,86 milliard d'euros que coûtent chaque année les bourses sur critères sociaux, cette suppression conduit à une économie infinitésimale. La République n'est-elle vraiment pas en mesure de soutenir ces quelques milliers de bacheliers les plus brillants ? Non, car l'égalitarisme doit prévaloir sur le mérite, voilà ainsi résumée cette vision de l'école républicaine où l'on préfère verser plus de bourses et envoyer davantage d'élèves sur les bancs de la fac, sans se préoccuper de savoir s'ils pourront en tirer profit, plutôt que d'encourager la réussite des élèves qui ont démontré de réelles prédispositions.

#### Nivellement par le bas...

Alors que notre système scolaire compte un taux élevé de jeunes en échec et ne parvient pas à produire des élites en nombre pour répondre aux enjeux économiques, on va diluer, saupoudrer les aides au nom de la

« réussite du plus grand nombre », ce principe qui n'aboutit qu'au nivellement par le bas. Ce choix n'est ni juste ni efficace, notre modèle scolaire s'est appuyé sur l'élitisme républicain en soutenant les élèves les plus brillants et c'est depuis toujours le bon modèle. C'est par exemple celui qui a prévalu pour créer les filières spécifiques qui permettent aux lycéens les plus brillants des quartiers défavorisés d'intégrer des filières d'excellence. Mais au lieu de ça, les bourses seront désormais attribuées sur le seul critère de ressources, y compris à ceux qui vont à la fac en simple touriste ! Le jeune issu d'un milieu modeste et qui a obtenu de brillants résultats, ne mérite-t-il pas, par rapport à un bachelier lambda, ce bonus de 1 800 € ? À l'heure où tout le monde s'interroge à juste titre sur les élites et sur le manque de mixité sociale dans la représentation nationale, est-ce bien utile de donner ce signal calamiteux à notre jeunesse alors que nous sommes un pays dans lequel le déterminisme social est très marqué et où l'ascenseur social peine à s'élever ?



**Jean KARMANN**  
Vice-Président  
du Conseil Général

François Lavergne, Faulquemont, Maire de Créhange • Jeannine Berviller, Château-Salins • Jean-Claude Cunat, Sarreguemines • Nathalie Griesbeck, Metz III • Jean-Claude Holtz, Stiring-Wendel, Maire de Stiring-Wendel • Gérard Humbert, Bitche, Maire de Bitche • Jean Karmann, Sarreguemines-Campagne, Maire de Rouhling • Brice Lerond, Delme • Michel Paquet, Cattenom, Maire de Zoufftgen • Alain Pattar, Canton d'Albestroff, Maire d'Insming • André Perrin, Réchicourt-le-Château • Patrick Reichheld, Phalsbourg • Emmanuel Riehl, Lorquin, Maire d'Abreschviller • David Suck, Volmunster • Lucien Vetsch, Montigny-lès-Metz • Patrick Weiten, Yutz

## GROUPE UMP

### Pour qui sonne... le tocsin ?

En ce dernier trimestre 2014, le Conseil Général se doit de proposer une orientation budgétaire pour 2015 : un véritable casse-tête. Entre les compétences légales, les engagements traditionnels du Département et les compensations anémiques de l'État, c'est la quadrature du cercle : il manque 40 millions d'euros.

#### 22 millions de charges sociales en plus

Les charges sociales vont s'alourdir de 22 millions d'euros en 2015. Ainsi le RSA prendra 8,2 millions d'euros supplémentaires car le gouvernement, dans un grand élan de générosité, a augmenté de 2 % cette prestation, mais c'est le Conseil Général qui règle l'addition. De plus, la morosité économique engendre un nombre toujours croissant de bénéficiaires chômeurs en fin de droit : entre 2013 et 2014, ce sont 5,2 % d'allocataires supplémentaires qui bénéficieront du RSA.

L'APA à domicile augmentera de 0,85 million et les frais de prise en charge des personnes handicapées en établissement de 1,5 million d'euros. Si l'on y ajoute les 11,5 millions d'euros de charges votées lors de la dernière session, ce sont 22 millions d'euros de plus par rapport au budget 2014.

Alex Staub, Président, Sarralbe • Claude Bitte, Grostenquin • Jean-Marie Blanchet, Sierck-les-Bains • André Boucher, Boulay • Jean François, Verny • Bernard Hertzog, Pange • Dr Denis Jacquat, Metz II • Marie-Louise Kuntz, Woippy



Il est prévu d'inscrire 467 millions d'euros au budget social total de 2015, mais l'État laisse la note au Conseil Général.

### 18 millions en moins de la part de l'État

À cette charge sociale additionnelle, il faut ajouter les 18 millions d'euros que l'État retire de sa dotation compensatrice vers le Conseil Général. Et déjà, la même ponction est prévue pour 2016 et 2017. On voudrait étrangler le Département, on ne s'y prendrait pas autrement !

Et cet incendie, allumé par un État pyromane, va inévitablement se propager sur le fonctionnement et les investissements. L'avenir, que le Président de la République avait promis rose, noircit. Quel « *changement* » !

### Le Département encalminé

Lesté par des charges insoutenables, plombé par le manque de souffle de l'État, englué dans le ressac des réformes territoriales, le Conseil Général est encalminé. Mais déjà Winston Churchill dépeignait ainsi les socialistes : « *Ils ne savent pas où ils sont, ils ne savent pas ce qu'ils font, ils ne savent pas où ils vont, mais ils trouvent toujours le portefeuille du contribuable* ». Dans leur errance, ils entraînent aussi le Département : c'est bien malheureux.



**Alex STAUB**  
Vice-Président du  
Conseil Général  
Président du  
groupe UMP

- Clément Larcher, Bouzonville
- Philippe Leroy, Vic-sur-Seille
- Fernand Lormant, Dieuze
- Alfred Poirot, Fénétrange
- Dr Jean Schuler, Saint-Auold II
- Jean-Pierre Spreng, Sarrebourg
- Daniel Zintz, Rohrbach-lès-Bitche

## GRUPE SOCIALISTE & RÉPUBLICAIN

# La Moselle vit à l'heure des nouveaux rythmes scolaires

**La réforme des rythmes scolaires a suscité de nombreuses contestations, les professeurs, les parents et les maires ont fait part de leurs préoccupations légitimes et de leurs craintes. Aujourd'hui, il faut évaluer de manière sereine et apaisée la mise en œuvre de cette réforme.**

Les rentrées des classes 2013 et de 2014 ont été marquées par des mouvements de protestation et aujourd'hui les communes ont fait le choix de la responsabilité pour une rentrée plus sereine. Il était nécessaire pour chaque commune, petite ou grande, urbaine ou rurale, de se mobiliser pour faire face à cette réforme qui reposait sur le retour à la semaine de 4 jours ½. L'ensemble des maires de Moselle a eu le courage de faire les adaptations liées entre autres à l'organisation du transport scolaire, mais aussi à la cantine et au périscolaire. Ces efforts sont aussi portés par les parents, qui ont dû s'organiser dans leur vie quotidienne. Grâce à l'implication des élus, des professionnels de l'enseignement et des parents, le bilan pour les communes ayant appliqué la réforme dès 2013 est loin d'être une catastrophe, comme le prédisaient certains opposants à cette réforme. Au contraire, certains résultats sont encourageants. Ce sont même les parents d'élèves qui se sont mobilisés pour contraindre les derniers résistants à revoir leur copie.

On ne peut pas nier que certaines communes éprouvent des difficultés liées à l'organisation du temps scolaire et du périscolaire, mais que l'on pense un instant à la situation antérieure : avant cette réforme, l'ac-

cueil périscolaire était laissé aux bonnes grâces des communes. Nombreuses étaient celles, grandes ou petites, qui n'avaient pas de périscolaire ou très peu. Aujourd'hui, l'accueil périscolaire est obligatoire et permet une véritable prise en charge de l'enfant en dehors du temps scolaire. Les études et les comparaisons internationales montrent toutes que le périscolaire est un facteur décisif de la réussite des élèves d'un pays.

Évidemment, il reste des lacunes à combler, des difficultés à résoudre : cette réforme, très ambitieuse, ne pourra pas faire l'impasse d'une écoute attentive et d'une réponse adaptée aux problèmes des enseignants et des élus locaux. Nous resterons donc attentifs aux difficultés, aux propositions d'améliorations et nous nous en ferons l'écho au niveau national. Nous serons aux côtés de ceux qui se battent pour le bien-être et l'éducation de nos enfants afin de faire de cette réforme une réussite.

**Jean-Michel TOULOUZE**  
Conseiller Général  
Canton de Metz IV



- Philippe Tarillon, Président du groupe Socialiste & Républicain, Florange • Jacky Aliventi, Fontoy • Clément Arnould, Fameck • Fabrice Boucher, Saint-Auold I • Luc Corradi, Moyeuvre-Grande • Philippe David, Hayange • Aurélie Filippetti, Maizières-lès-Metz • Lionel Fournier, Rombas • Marie-Antoinette Gérold, Forbach • René Gori, Algrange • Dominique Gros, Metz I • Marcel Klammers, Marange-Silvange • Laurent Kleinhentz, Freyming-Merlebach • Jean-Pierre La Vaullée, Metzervisse • Jean-Bernard Martin, Behren-lès-Forbach • M<sup>e</sup> Bertrand Mertz, Thionville-Ouest • Isabelle Rauch, Thionville-Est • Jean-Michel Toulouze, Metz IV • Jean-Claude Wannemacher, Ars-sur-Moselle



© F. DONCOUPT

## À LA UNE

28 et 29 novembre

# Un nouveau REVE... transfrontalier

**R**allye REVE: 2<sup>e</sup> ! Fort du succès du 1<sup>er</sup> Rallye Européen des Véhicules Électriques (REVE) en 2013, le Conseil Général propose une nouvelle édition de ce rallye transfrontalier d'éco-conduite les 28 et 29 novembre prochains. Elle est soutenue financièrement par EDF, ERDF et UEM, partenaires énergéticiens de la manifestation. Objectif : promouvoir la mobilité durable des déplacements transfrontaliers – notamment domicile/travail – et démontrer que le véhicule électrique est une solution réellement utilisable en toutes saisons. Les concurrents effectueront plus de 260 km en deux jours: la 1<sup>re</sup> étape reliera Sarreguemines à Trèves en passant par Sarrelouis ; la 2<sup>e</sup> Trèves à Metz avec des arrêts à Luxembourg-Ville et Thionville. Pour joindre l'utile à l'agréable, les arrêts ont été programmés au plus près des marchés de Noël emblématiques des fêtes de fin d'année dans notre région. Ainsi le 29 novembre, l'arrivée du rallye à Metz coïncidera avec l'inauguration du « Sentier des Lanternes de Noël », proposé par le Conseil Général dans le cadre des « Noëls de Moselle ». Un rendez-vous à ne pas manquer pour conjuguer le rêve d'électromobilité avec celui de la magie de Noël... Deux rêves accessibles !

► [www.rallye-ue-moselle.com](http://www.rallye-ue-moselle.com)

## Jusqu'au 11 novembre Festival du film italien de Villerupt

La famille dans tous ses états... : tel est le thème de cette 37<sup>e</sup> édition. « Les pires histoires sont des histoires de famille », disait Jovette-Alice Bernier. Mais il est tout aussi certain que les pires histoires font souvent les meilleurs films.

► Tél. 03 82 89 40 22  
[www.festival-villerupt.com](http://www.festival-villerupt.com)



© BARU - FFVILLERUPT

## Jusqu'au 14 décembre L'Art des Jeux et des Jouets

Exposition au château de Malbrouck à Mandren. Plus de 400 jeux et jouets sont présentés ainsi que des gravures, des peintures et des installations ludiques.

► Tél. 03 87 35 03 87  
[www.chateau-malbrouck.com](http://www.chateau-malbrouck.com)



## Jusqu'au 1<sup>er</sup> février The Diaries

Exposition personnelle de Peter Friedl au CAC – la Synagogue de Delme. Entrée libre.

► Tél. 03 87 01 43 42  
[www.cac-synagoguedelme.org](http://www.cac-synagoguedelme.org)

## 2 novembre Visites guidées du musée de Gravelotte

Profitez des deux dernières visites guidées de l'année au nouveau Musée départemental de la Guerre de 1870 et de l'Annexion, à 14 h 30 et 16 h 30. Sans supplément de prix (5 € / 3,50 €), sur réservation.

► Tél. 03 87 33 69 40.  
[www.mosellepassion.fr](http://www.mosellepassion.fr)



© F. DONCOUPT

## 5 novembre Poilu

Théâtre d'objets par la C<sup>ie</sup> Chicken Street, dans le cadre du Festival Bulles Sociales - La Grande Guerre en BD. À 15 h, au Gueulard +, à Nilvange, en partenariat avec la médiathèque de Nilvange. Dès 6 ans, 6 €.

► Tél. 03 82 54 07 03  
[www.legeulardplus.fr](http://www.legeulardplus.fr)



© FRANÇOIS WATRY

## Du 5 au 8 novembre Musiques Volantes

La 19<sup>e</sup> édition de ce festival musical vous invite à parcourir quatre lieux messins emblématiques : les Trinitaires, l'Opéra-Théâtre, le Centre Pompidou-Metz et la BAM.

► [www.musiques-volantes.org](http://www.musiques-volantes.org)

## 6 et 7 novembre Journées d'études de la Maison de Robert Schuman

« Guerre & Paix, une destinée européenne ? », journées d'études autour des conflits européens du XX<sup>e</sup> siècle et de leur rôle dans la construction d'une mémoire partagée. À la Maison de Robert Schuman, à Scy-Chazelles, de 9 h à 18 h. Entrée libre, réservation conseillée.

► Tél. 03 87 35 01 40  
[www.maison-robert-schuman.eu](http://www.maison-robert-schuman.eu)



© MOSELLE TOURISME

## 7 novembre Sardines grillées

Spectacle de la C<sup>ie</sup> Incognito, à 20 h, à la MJC La Pépinière, à Yutz. Solange, vieille fille coincée, vient de se faire embaucher dans une famille bourgeoise. Elle rencontre Victoire, la fille clocharde, la fille bâtarde du vieux chef de famille... Entrée libre.

► Tél. 03 82 56 20 73  
[mjc-yutz.com](http://mjc-yutz.com)



Manifestations proposées  
par les sites Moselle Passion.



Manifestations s'adressant  
au jeune public.



Manifestations organisées avec le soutien  
du Conseil Général de la Moselle.

### 8 novembre

#### Vents d'Est en concert

Concert de l'orchestre d'harmonie Vents d'Est à la salle polyvalente d'Ennery/Flévy. Avec Mathieu Reinert, trompettiste soliste. Le Brass Band Musicalis (Algrange) assure la deuxième partie. Entrée libre.

► [ventsdest@hotmail.fr](mailto:ventsdest@hotmail.fr)

### 9 novembre

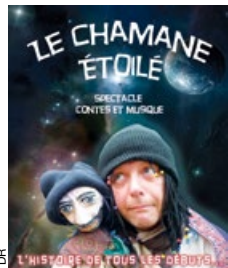
#### Orchestre d'harmonie de Marly

Concert de gala de cet ensemble dirigé par Ferdinand Bisticchi, classé en Excellence à la confédération musicale de France. Au NEC, à Marly. Entrée libre.

► Tél. 03 87 38 02 52  
[e.nicolay@hotmail.fr](mailto:e.nicolay@hotmail.fr)

### 9 novembre

#### Le Chamane étoilé



Spectacle pour enfants par la C<sup>ie</sup> Les Brouillards de Bruges, à 11 h, salle Voltaire à Guénange. Le chamane étoilé est un sorcier fou, qui connaît tous les secrets du monde et transforme tout ce qu'il touche en instrument de musique... 3 €, goûter offert.

► Tél. 06 71 20 53 87  
[www.alainaime.com](http://www.alainaime.com)

### 12 novembre

#### Construction de mangeoires à oiseaux

Atelier de 14 h à 16 h au Domaine départemental de Lindre. En hiver, les besoins énergétiques des oiseaux s'accroissent alors que la nourriture se fait rare. Chaque participant repartira avec sa création. Dès 6 ans, 12 €, sur réservation. **Nouveau : le Domaine de Lindre vous propose sa carte de fidélité pour les sorties nature ! 3 participations = la 4<sup>e</sup> gratuite.**

► Tél. 03 87 35 02 80  
[www.domainedelindre.com](http://www.domainedelindre.com)



◀ Un geai des chênes.

### 12 novembre

#### L'année 1914 dans le Reichsland Alsace-Lorraine

Conférence/  
rencontre  
à 20 h 30  
au Musée  
départemental  
de la Guerre  
de 1870 et de  
l'Annexion à  
Gravelotte. Par  
François Roth,  
professeur  
émérite des  
universités, président du conseil scientifique du musée. Entrée libre, sur réservation.

► Tél. 03 87 33 69 40.  
[www.mosellepassion.fr](http://www.mosellepassion.fr)



© F. DONCOURT

### 13 novembre

#### La Jeune Fille et la Mort

Concert du Salon de musique, proposé par la Ville de Montigny-lès-Metz, à 20 h, au Temple protestant de Montigny-lès-Metz. Haydn et Schubert au programme. Entrée libre.

► Tél. 03 87 55 74 07  
[www.montigny-les-metz.fr](http://www.montigny-les-metz.fr)

### 14 novembre

#### Blues d'écoliers

Concert dès 6 ans, à 20 h, au Gueulard +, à Nilvange. L'histoire d'un petit garçon depuis son lever jusqu'à son coucher. Il se chamaille, a faim, s'impatiente, s'ennuie, le tout au rythme du blues. 6 €.

► Tél. 03 82 54 07 03  
[www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)



### 14 et 22 novembre

#### Les Nuits de Fastov

Par la C<sup>ie</sup> Bergamasque, le 14 novembre à 20 h 30, à la MJC La Pépinière de Yutz ; le 22 à 20 h 30, salle polyvalente de Volmerange-lès-Boulay. Novembre 1943. L'Armée Rouge vient de libérer Fastov, un gros bourg d'Ukraine. À proximité, un détachement allemand s'installe. En son sein, trois Malgré-Nous. S'évoque alors le destin tragique des provinces françaises arrachées à la patrie en 1940.

► [bergamasque@libertysurf.fr](http://bergamasque@libertysurf.fr)



© F. DONCOURT

### Le 29 novembre sur Mirabelle TV

## The Unknown Battle Lorraine 1944



En 1944, il y eut le D-day et la bataille de Normandie puis il y eut la bataille de Lorraine. La première est dans toutes les mémoires. La seconde est méconnue voire oubliée des livres d'Histoire. Pourtant, cet épisode, dans une marche triomphale vers l'Allemagne, est considéré par l'état-major américain comme une défaite.

Qui se souvient du courage de ces gamins de 20 ans partis à l'assaut de collines des bords de Moselle ? Qui sait que le cimetière de St-Avold et ses 10 489 tombes est le plus grand d'Europe ? Aux États-Unis, la bataille de Lorraine, Metz, Dornot, le Fort Driant sont des noms de batailles entrées dans l'Histoire nationale. Ici, cette rude bataille semble oubliée.

Rendez-vous samedi 29 novembre à 20 h 30 sur Mirabelle TV pour découvrir « The Unknown Battle » (La Bataille inconnue), un documentaire de 52 minutes écrit et réalisé par le Mosellan Dominique Hennequin (production Nomades TV).

► [www.mirabelle.tv](http://www.mirabelle.tv)  
(TNT canal 33 ; ADSL et câble, voir sur le site)

► Helen Patton, petite-fille du célèbre général américain enterré au cimetière américain du Luxembourg.



HELEN PATTON - © NOMADES TV

# Jusqu'au 16 novembre, à Siersthal 1914 : l'entrée en guerre dans le Pays de Bitche



La Société d'Histoire et d'Archéologie de Lorraine (SHAL, section du Pays de Bitche) se mobilise pour commémorer le centenaire de la Grande Guerre. Auréolé du label officiel décerné par la Mission du Centenaire, son programme de manifestations se poursuit jusqu'au 16 novembre. Fil rouge de cette programmation, l'exposition « Le Pays de Bitche durant la Grande Guerre » est à découvrir au Simserhof, à Siersthal, jusqu'au 15 novembre. Elle se compose de documents d'époque (affiches, plans, cartes postales du camp et de ses militaires...), mais aussi de panneaux explicatifs et de vitrines présentant les armes et l'équipement du fantassin. Une vidéo évoque le parcours d'un militaire allemand originaire du Pays de Bitche. Toujours au Simserhof, la SHAL et le *Historischer Verein für die Saargegend* proposent le 16 novembre un cycle de conférences intitulé



« Une guerre, un pays, des points de vue ».

Une revue franco-allemande réalisée pour l'occasion (*Le début de la Grande Guerre dans la région frontalière Bitche - Pirmasens*), un CD présentant une vaste collection de photos et cartes postales, ainsi que des timbres commémoratifs édités avec le Club philatélique local sont également en vente au Simserhof.

► [www.shal-bitche.fr](http://www.shal-bitche.fr)  
[centenaire.org](http://centenaire.org)

**18** Du 18 novembre 2014  
au 20 novembre 2015  
1944, victoire !

La Moselle accueille ses libérateurs. Exposition aux Archives départementales de Saint-Julien-lès-Metz. Lire notre article page 11.

► Tél. 03 87 78 05 21  
[www.archives57.com](http://www.archives57.com)



**18** Du 18 au 21 novembre  
Poil de carotte

Pièce de Jules Renard, par le Théâtre de Nihilo Nihil. Salle Braun à Metz, les 18, 20 et 21 novembre à 10 h et 14 h 15, le 19 à 10 h et 15 h. Mise en scène Rémi Barbier. 8 € / 6 €.

► Tél. 03 82 83 50 98 / 06 86 44 85 47  
[www.theatredenihilonihil.com](http://www.theatredenihilonihil.com)

**19** 19 novembre  
Mirèle et la sorcière



Handi-contes pour tous, proposé en partenariat avec l'association Si Yutz m'était conté. À 14 h 30 et 16 h 30, à la MJC La Pépinière, à Yutz. 3 €, gratuit pour les moins de 3 ans.

► Tél. 03 82 56 20 73  
[mjc-yutz.com](http://mjc-yutz.com)

**19** 19 novembre  
Indices de présence

Sortie nature de 14 h à 16 h au Domaine départemental de Lindre. Découvrez les méthodes et les techniques pour repérer les animaux sauvages et les identifier aux abords de l'étang. Dès 6 ans, 5 €, sur réservation.

► Tél. 03 87 35 02 80  
[www.domainedelindre.com](http://www.domainedelindre.com)

**19** 19 novembre  
Les potins lorrains

Contes pour adultes au Musée départemental Georges de La Tour, à Vic-sur-Seille. La conteuse Pascale Creteur déroule son récit tout en réalisant une délicieuse tarte à partager avec le public. 6 € / 3,50 €, réservation conseillée.

► Tél. 03 87 78 05 30.  
[www.mosellepassion.fr](http://www.mosellepassion.fr)

**19** 19 novembre  
Night by Night

Exploration d'une famille new-yorkaise et bourgeoise, par la C<sup>e</sup> TGNM. À 19 h, au Carreau à Forbach. 8 € / 6 €. ► Tél. 03 87 84 64 34  
[carreau-forbach.com](http://carreau-forbach.com)



**14** Du 14 au 16 novembre  
Tournoi de la Grande Région

Tournoi de tennis organisé par le Tennis Club de Cattenom. Avec les meilleurs espoirs filles et garçons de 12 ans du Luxembourg, de Belgique, de Sarre et de Lorraine.

► Tél. 03 82 55 39 84  
[www.tccattenom.net](http://www.tccattenom.net)

**14** Du 14 novembre  
au 20 décembre  
Vente d'arbres fruitiers

Les Jardins Fruitières de Laquenexy vous proposent un grand nombre d'espèces et de variétés fruitières à la vente durant la saison hivernale. La vente reprendra du 5 janvier au 20 mars 2015.

► Tél. 03 87 35 01 00.  
[www.jardinsfruitiersdelaquenexy.com](http://www.jardinsfruitiersdelaquenexy.com)

**15** 15 novembre  
Ensemble vocal du Luxembourg

Concert proposé par le Musée départemental Georges de La Tour à 20 h, en l'église Saint-Marien de Vic-sur-Seille. Chœur de chambre mixte (direction Jean-Philippe Billmann). 8 € / 4 €, réservation conseillée.

► Tél. 03 87 78 05 30  
[www.mosellepassion.fr](http://www.mosellepassion.fr)

**15** 15 novembre  
L'incroyable histoire  
de Léontine Ager

Par la C<sup>e</sup> Le Tabouret, à 20 h 30, salle Saint-Jean, à Lubécourt. Une surprenante prise d'otages à la mairie du village avec des personnages hauts en couleur... Lever de rideau par les « ados » de la compagnie. 6 €, gratuit pour les enfants.

► Tél. 06 04 45 38 48  
[patrice.bena@orange.fr](mailto:patrice.bena@orange.fr)

**15** et 16 novembre  
6<sup>e</sup> tournoi international de judo  
de la Ville de Thionville

Tournoi (en individuel et par équipe) organisé par l'Association Judo Loisirs Thionville, en présence notamment de l'équipe de France militaire.

► Tél. 06 10 62 62 02

**15** et 16 novembre  
5<sup>e</sup> Salon des vins  
et produits du terroir

Salle des fêtes de Maizières-lès-Metz, avec notamment trois vigneron AOC Moselle : Georgian Buzéa (Domaine Buzéa), Bernard Petit (Domaine du Stromberg) et Philippe Joly (Domaine de la Croix de Mission). Avec également des petits producteurs locaux.

► [www.ville-maizieres-les-metz.fr](http://www.ville-maizieres-les-metz.fr)



Manifestations proposées  
par les sites Moselle Passion.



Manifestations s'adressant  
au jeune public.



Manifestations organisées avec le soutien  
du Conseil Général de la Moselle.

**19 novembre**  
The Hillbilly  
Moon Explosion  
en concert

Rock and Roll Revue,  
à 20 h 30, au Gueulard +,  
à Nilvange. Les Wayfarers  
en première partie. 15 €/  
10 € (prévente : -3 €).

► Tél. 03 82 54 07 07  
[www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)



**21 novembre**  
Café-lecture

À 20h, à la MJC La Pépinière (Yutz). Textes lus  
par les bénévoles de la Voix des livres, en pré-  
sence de l'auteur Monique Archen. Entrée libre.

► Tél. 03 82 56 20 73  
[mjc-yutz.com](http://mjc-yutz.com)

**21 novembre**  
Moselle Art'N'Bib #2

De 20 h à minuit dans les médiathèques de  
Nilvange, Créhange et Bitche (pôles départe-  
mentaux de la lecture publique). L'occasion  
pour les familles – et spécialement les ados –  
de porter un autre regard sur les bibliothèques.  
Au programme à Créhange : ateliers MAO, web  
radio et jeux musicaux (blind test et karaoké) ;  
à Nilvange : activités autour du jeu (vidéo, de  
société, de rôles), ateliers de performances  
artistiques (musique, danse) ; à Bitche : soirée  
jeux de société et de plateaux, expo photos  
et résultats du concours photos « Bookfies et  
Cie »... Entrée libre.

► [www.mediatheque-nilvange.net](http://www.mediatheque-nilvange.net)  
[www.mediatheque-josephschaefer.fr](http://www.mediatheque-josephschaefer.fr)  
[www.ville-crehange.fr](http://www.ville-crehange.fr)

**22 novembre**  
Luc Alenvers – version trio

À l'envers et en musique, le monde a bien meil-  
leure allure ! À 17 h, au centre socioculturel Le  
Sillon, à Boulange. Entrée libre, sur réservation.

► Tél. 03 82 91 07 34  
[lesillon.boulange@orange.fr](mailto:lesillon.boulange@orange.fr)

**22 et 23 novembre**  
Portes ouvertes aux Archives

Les Archives départementales ouvrent leurs  
portes à St-Julien-lès-Metz et St-Avold le 22 de  
8h30 à 18 h et le 23 de 13h30 à 18 h. Au pro-  
gramme notamment à St-Julien-lès-Metz : un  
jeu enquête dès 12 ans, un atelier blason pour  
les 5-11 ans, une conférence sur « les morts  
mosellans de la Grande Guerre » (le 22 à 17 h).  
Sur les deux sites, accès aux expos du moment et  
découverte des coulisses (services, ateliers).

► Tél. 03 87 78 05 21  
[www.archives57.com](http://www.archives57.com)



**23 novembre**  
Les 10 km de Freyding-  
Merlebach

Organisés par l'Athlétic Club de Frey-  
ding-Merlebach. 400 à 450 coureurs attendus.  
Courses enfants organisées en parallèle. Départ  
à 10 h (Espace Wiselttein). Préinscription: 8 €.  
Sur place : 10 €. Pour chaque participant, 1 €  
reversé à l'AFAEI de Rosselle et Nied.

► [fmacfreydingmerlebach.com](http://fmacfreydingmerlebach.com)

**28 et 29 novembre**  
La Double Inconstance  
de Marivaux

À 20 h, à l'Opéra-théâtre de Metz Métropole. Une  
création de la C<sup>ie</sup> Roland Furieux. 16 € à 23 €.

► Tél. 03 87 15 60 60  
[opera.metzmetropole.fr](http://opera.metzmetropole.fr)

**29 novembre**  
Qu'on se le dise

One man music show de TEX'O à 20 h 45, salle  
des fêtes de Peltre. 5 € ; gratuit pour les moins  
de 12 ans (billets en vente en mairie de Peltre).

► Tél. (AS Peltre) 06 80 03 84 86  
[www.texo.fr](http://www.texo.fr)

**29 novembre**  
Second Souffle

Par La Roulette Rustre,  
à 20 h 30, au Gueulard +,  
à Nilvange. 10 €/5 €.

► Tél. 03 82 54 07 07  
[www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**29 novembre**  
Concert de l'Avent

Par l'Ensemble vocal Quintessence, à 20 h 30, en  
l'église Ste-Croix de Lorry-Mardigny. Organisé par  
Familles rurales – association de la Côte. Gratuit.

► Tél. 03 72 13 91 19  
[ensemblevocal.quintessence.  
over-blog.com](http://ensemblevocal.quintessence.over-blog.com)

**30 novembre**  
Chantons Noël

Vivez la polyphonie de Noël avec Coffee Potes !  
Concert de fin de stage de chant choral pro-  
posé par l'Inecc Mission Voix Lorraine, à 17 h,  
en l'église Saint-Joseph de Yutz.

► Tél. 03 87 30 52 07  
[www.inecc-lorraine.com](http://www.inecc-lorraine.com)

**30 novembre**  
Concert Noëls de Moselle

De 15 h à 17 h, la Maison de Robert Schuman, à  
Scy-Chazelles, accueille « Ebony-5t », un quin-  
tette de clarinettes. Au programme : chants  
de Noël traditionnels français et européens,  
œuvres classiques. Entrée libre.

► Tél. 03 87 35 01 40  
[www.maison-robert-schuman.eu](http://www.maison-robert-schuman.eu)

**NOËLS DE MOSELLE**

Les Noëls de Moselle reviennent du 30 novembre  
au 30 décembre. Notre prochain numéro, à paraître  
dès le 1<sup>er</sup> décembre, leur sera exclusivement consacré.  
Un premier rendez-vous à ne pas manquer :

**Le 30 novembre :**  
ouverture du Sentier des Lanternes  
à l'Hôtel du Département et sur les berges de l'île  
du Petit Saulcy, à Metz. Spectacle intimiste,  
avec la complicité de la C<sup>ie</sup> Carabosse.  
Sentier ouvert du lundi au vendredi de 16 h 30 à 19 h, samedi et dimanche  
de 16 h 30 à 20 h. Nocturnes les 6 et 13 décembre jusqu'à 21 h 30.

► Programme complet prochainement en ligne  
sur [www.noelsdemoselle.fr](http://www.noelsdemoselle.fr)

© G. REBMEISTER

## La Moselle Gourmande

### Saumon aux bouchons de cèpes à la crème de lentilles

#### Ingrédients pour 6 personnes

- 1 kg de saumon
- 600 g de petits cèpes
- 1 gousse d'ail
- 250 g de lentilles cuites
- 2 blancs d'œufs
- 5 cl (farce) + 15 cl (lentilles) de crème fluide
- 10 cl de crème épaisse
- 3 échalotes ciselées
- 25 cl de pinot gris de Moselle
- Huile d'olive, beurre, sel, poivre

Sauter au beurre les cèpes, ajouter l'ail écrasé, assaisonner de sel et poivre et cuire doucement. Réserver dans une passoire au frais. Parer le saumon, réserver les parures. Couper des tranches d'environ 2 cm, les tourner côté

peu vers l'intérieur, les ficeler en tournedos. Hacher les parures de saumon (100 à 150 g), mixer, incorporer le blanc d'œuf, saler, poivrer ; la farce doit être assez ferme. Puis ajouter 5 cl de crème par petite quantité, la farce devient plus légère. Mélanger 18 pieds de cèpes hachés, et laisser reposer 1 heure. Maintenir cet appareil en l'enroulant dans du film alimentaire afin d'obtenir un boudin du diamètre d'un pied de cèpes. Cuire 10 minutes dans une casserole d'eau à petit frémissement. Laisser reposer 5 minutes, puis détailler des bouchons. Sur une plaque beurrée, mettre ces pieds surmontés de la tête des cèpes.

Dans une casserole, réunir les échalotes ciselées et le pinot gris, laisser réduire à glace (jusqu'à ce qu'elle devienne sirupeuse). Ajouter les crèmes, réduire, monter avec 30 g de beurre, mélanger avec les lentilles, mixer, passer et assaisonner.

Poêler à l'huile d'olive les tournedos de saumon, environ 2 minutes de chaque côté. Finir la cuisson au four 5 à 10 minutes avec les bouchons de cèpes.

Dans l'assiette, verser la crème de lentilles, déposer le tournedos de saumon (ficelle enlevée), et trois bouchons de cèpes. Accompagner de quenelles de fromage blanc ou de pomme de terre à l'eau. Bon appétit !



#### Le chef

**Isabelle Santiago-Knopf**  
 Notre Dame de Bonne Fontaine  
 212 rue de Bonne Fontaine  
 57370 Danne-et-Quatre-Vents  
 Tél. 03 87 24 34 33 / [www.hotel-restaurant-ndbonnefontaine.com](http://www.hotel-restaurant-ndbonnefontaine.com)



## La Moselle fleurie

### Que faire au jardin en novembre



En novembre, le travail du jardinier est dépendant de la météo. Qu'il gèle, et il se verra bien obligé de regagner les abris. Si le froid contraint le jardinier à se reposer, il présente en revanche de nombreux avantages pour le jardin.

**L**e froid peut être avantageux pour le jardin : il évite le réveil précoce des végétaux, détruit un grand nombre de parasites et facilite l'émiettement de la terre. Avant l'arrivée des grands froids, inclinez la pomme des choux vers le Nord avec une fourche bêche, puis ajoutez un peu de terre sur les racines soulevées. Les choux résistent bien au gel mais le dégel, lui, peut leur être fatal car il provoque l'éclatement des pommes. L'inclinaison vers le Nord a pour objectif de ralentir le dégel. Pour continuer à récolter (facilement !) carottes, navets, topinambours et poireaux, abritez-les sous une bonne couche de feuilles mortes qui les isolera un peu du froid.

N'oubliez pas de ramasser vos nêfles après les premières gelées ! Si vous attendez trop, les oiseaux s'en régaleront... À stocker dans un local frais sur une couche de paille.

+ de conseils sur [www.jefleurislamoselle.com](http://www.jefleurislamoselle.com)

Jouez et  
gagnez

20 chèquiers  
« Sites Moselle Passion »  
5 coffrets de 8 aquarelles  
« Sites Moselle Passion »  
10 clés USB  
5 livres  
« 57 Mosellans dans  
l'Histoire »

## Le conseil de l'ADIL 57

# Premier impayé de loyer, comment réagir ?



**En partenariat avec le Conseil Général, l'État, la CAF, l'UDAF et les bailleurs sociaux, l'ADIL 57 a élaboré un nouvel outil pour aider propriétaires et locataires en cas d'impayé de loyers. Un guide pratique et interactif, à découvrir sur [www.adil57.org](http://www.adil57.org).**

Que l'on soit propriétaire ou locataire, être confronté à un impayé de loyers ou de charges est une situation délicate. Le propriétaire ne perçoit plus d'argent et se trouve en difficulté pour rembourser d'autres charges ; le locataire risque d'être expulsé et de rencontrer des difficultés pour se reloger. Consultable sur [www.adil57.org](http://www.adil57.org), le guide « **Prévention des impayés de loyers dans le parc privé** » dispense des conseils juridiques et financiers fiables et actualisés sous forme de questions/réponses et fournit des modèles de courriers. Il décline plusieurs rubriques : « Louer un logement : prévenir les difficultés – quelques règles à connaître » (avant la signature du bail, à la signature du contrat de location et à la fin du bail) ; « Premières difficultés de paiement du loyer et/ou des charges ? Négocier un plan d'apurement » ; « Une procédure engagée : les actions possibles ». En dernières pages, vous pourrez retrouver tous les contacts utiles. L'intérêt de ce guide est de souligner la nécessité d'agir vite et de privilégier les démarches amiables. Vous pouvez aussi poser gratuitement vos questions juridiques et financières à un conseiller juriste de l'ADIL 57. Rendez-vous à Metz ou dans les permanences de proximité.



ADIL 57 AGENCE  
DÉPARTEMENTALE  
D'INFORMATION  
SUR LE LOGEMENT

+ d'infos auprès de l'ADIL 57 :  
8 rue Gambetta à Metz.  
Tél. 03 87 50 02 60 / [www.adil57.org](http://www.adil57.org)

Où se déroule cette année la Journée de la Mémoire mosellane ?

À Thionville  À Bitche  À Saint-Avold

Combien de tonnes de sel ont été stockées par le Conseil Général pour la campagne de viabilité hivernale 2014/2015 ?

21 000 tonnes  22 000 tonnes  23 000 tonnes

L'ouverture du Sentier des Lanternes de Noël 2014 aura lieu le...

28 novembre  29 novembre  30 novembre

M<sup>me</sup>  M. Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_  
E-mail : \_\_\_\_\_  
Tél. : \_\_\_\_\_

À retourner avant le 19 novembre 2014 à l'adresse suivante :  
Conseil Général de la Moselle – Jeu « Moselle Infos »  
1, rue du Pont Moreau – BP 71057 – 57036 METZ Cedex 1.

### LES GAGNANTS DU NUMÉRO 30

**Du 1<sup>er</sup> au 10<sup>e</sup> prix :** un chèque « Sites Moselle Passion » : ROBINET Bernard, REZONVILLE ; SCHNEIDER Claude, AMNÉVILLE ; BAYERLAIT Andrée, POUILLY ; BAZZUCCHI Patricia, KLANG ; HEMMER Alain, DESTRY ; GALLOIS André, RICHEVAL ; TRICART Mathias, VERNY ; JUNG Marc, SARREGUEMINES ; FOSSEY Jean-Michel, HAYANGE-LE-KONACKER ; LEQUEN Marie-Louise, GOETZENBRÜCK. **Du 11<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup> prix :** un coffret de 8 aquarelles « Sites Moselle Passion » : ORELY Astrid, MORSBACH ; HEMMER Eugène, HENRIVILLE ; MEOCCI Béatrice, TALANGE ; DARDART Jean-Marc, CONTHIL ; SIMIC Rosalba, STIRING-WENDEL ; GUICHARD Nicole, FEY ; SCHEFFER Sophie, THIONVILLE ; REICHERT Marie-Louise, MÈCLEUVES ; NOISSETTE Sandra, ARS-SUR-MOSELLE ; MAILLOT Catherine, METZ. **Du 21<sup>e</sup> au 40<sup>e</sup> prix :** une clé USB : TOILLIER Paul, SAINT-AVOLD ; WILLMANN Marie-Reine, EBRING ; KOSCHER Liliane, DELME ; CHAPPELLIER Anaïs, METZERVISSE ; MEGEL Geneviève, HUNDLING ; PITZ Marie-Cécile, LOUPERSHOUSE ; RUBECK Kévin, BOUSSEVILLER ; DEIDDA Carmela, HAYANGE ; BELTRAMI Enza, CREUTZWALD ; SCHMITT Bernadette, MANOM ; HEISER Katia, METZ ; POINSIGNON Marcel, SARREGUEMINES ; BIDENBACH Isabelle, SAINTE-MARIE-AUX-CHÊNES ; GLAUB Pascale, VRY ; DELORME Lucienne, FAMECK ; TAVANO Anne-Marie, CONTZ-LES-BAINS ; KACZA Jean-Luc, BOUZONVILLE ; HEYD Bertrand, LAMBACH ; FRITSCH Marie, MARLY ; NOEL Robert, MAIZIÈRES-LÈS-METZ.

### LES GAGNANTS DU JEU FIM 2014 (règlement sur [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr))

**1<sup>er</sup> prix :** 1 séjour au Center Parcs Domaine des 3 Forêts à Hattigny ; BEKKAYE Fadila, METZ. **2<sup>e</sup> prix :** 1 nuit avec les loups dans un hébergement insolite du Parc Sainte-Croix à Rhodes ; KNOPIŠCH Mariette, FORBACH. **Du 3<sup>e</sup> au 10<sup>e</sup> prix :** 1 coffret de 8 aquarelles « Sites Moselle Passion » : MAURY Christiane, LANEUVILLE-DEVANT-NANCY ; ROLAND René, MONTIGNY-LÈS-METZ ; KROMMENACKER André, HOMMARTING ; VAUCHER Clément, METZ ; GUISE Marie-Noëlle, MEXY ; PERRIN Adeline, HETTANGE-GRANDE ; NOTAT Marie-Louise, BIONVILLE-SUR-NIED ; CLAUDE Martin, CHÂTEAU-SALINS

### EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Jeu gratuit sans obligation d'achat, ouvert à toute personne physique, majeure et domiciliée en Moselle à l'exception du personnel du Conseil Général de la Moselle, ainsi que les sociétés émettrices du jeu. Seuls les bulletins originaux seront pris en compte. Il ne sera accepté qu'un bulletin-jeu de participation par famille. Parmi les bulletins ne comportant que des réponses exactes, il sera procédé à un tirage au sort qui désignera l'ordre des gagnants. La liste des gagnants du numéro N sera diffusée dans le numéro de Moselle Infos N+2. Les lots seront adressés directement aux gagnants par

le Conseil Général. Désignation des lots : du 1<sup>er</sup> au 10<sup>e</sup> prix : un chèque « Sites Moselle Passion » (valeur commerciale : 91 €) ; du 11<sup>e</sup> au 15<sup>e</sup> prix : un coffret de 8 aquarelles « Sites Moselle Passion » (valeur commerciale : 23 €) ; du 16<sup>e</sup> au 25<sup>e</sup> prix : une clé USB (valeur commerciale : 20 €) ; du 26<sup>e</sup> au 30<sup>e</sup> prix : un livre « 57 Mosellans dans l'Histoire » (valeur commerciale : 6 €). Le règlement intégral est déposé à l'étude de Maître Hervé Pierson, huissier de justice, 15 rue de Sarre, 57070 Metz ; il est disponible sur [www.cg57.fr/jeu](http://www.cg57.fr/jeu). Conformément à la Loi Informatique et Liberté du 6 janvier 1978, modifiée en 2004, les participants disposent d'un droit d'accès et de rectification des données les concernant.

Retrouvez toute l'actualité  
de votre Département  
sur le portail [www.cg57.fr](http://www.cg57.fr)

### Les sites associés

[www.archeo57.com](http://www.archeo57.com)  
[www.archives57.com](http://www.archives57.com)  
[www.chateau-malbrouck.com](http://www.chateau-malbrouck.com)  
[www.covoiturage57.com](http://www.covoiturage57.com)  
[www.domainedelindre.com](http://www.domainedelindre.com)  
[www.inforoute57.fr](http://www.inforoute57.fr)

[www.jardinsfruitiersdelaquenexy.com](http://www.jardinsfruitiersdelaquenexy.com)  
[www.maison-robert-schuman.eu](http://www.maison-robert-schuman.eu)  
[www.marchespublics57.com](http://www.marchespublics57.com)  
[www.mdph57.fr](http://www.mdph57.fr)  
[http://moselia.cg57.fr](http://http://moselia.cg57.fr)  
[www.moselle-developpement.com](http://www.moselle-developpement.com)  
[www.moselleinfoeog.fr](http://www.moselleinfoeog.fr)  
[www.moselle-tourisme.com](http://www.moselle-tourisme.com)  
[www.sdis57.net](http://www.sdis57.net)  
[www.solidarite57.com](http://www.solidarite57.com)  
[www.tim57.com](http://www.tim57.com)

### Moselle Infos n° 32 - Novembre 2014

Édité par le Conseil Général de la Moselle.

Directeur de la publication : le Président du Conseil Général. Rédactrice en chef : Sylvie Champetier-Vitale. Responsable d'édition : Carine Royer. Rédaction : Marjolaine Desmartin, Christelle Fénon. Conception éditoriale et graphique : TEMA|presse. 03 87 69 18 01. Mise en page, rédaction graphique : Maxime Prochownik, Pixel Image. Correction-révision : Lina Fafet. Photographies : J-C Kanny Coll. Moselle Tourisme (sauf mention spéciale). Impression : BLG Toul. Dépôt légal : novembre 2014. N° ISSN : 1274-3119. Tirage : 453 000 ex.



LE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA MOSELLE PRÉSENTE

# 1944 VICTOIRE

LA MOSELLE ACCUEILLE SES LIBÉRATEURS

18 NOV. 2014 > 20 NOV. 2015

ARCHIVES DÉPARTEMENTALES • ST-JULIEN-LÈS-METZ

EXPOSITION



**ENTRÉE LIBRE**

LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 16H45  
SAMEDI DE 8H30 À 12H30  
VISITES DE GROUPES SUR RENDEZ-VOUS

**ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DE LA MOSELLE**

1, allée du Château • Saint-Julien-lès-Metz  
Tél. 03 87 78 05 00 • [www.archives57.com](http://www.archives57.com)



**Réussir ensemble !**